

CLIL, ne perdons pas le nord!

Partie 1: Rapport final

Promotor:

Mevr. I. Cloquet

Co-promotor:

M. J. Coppenholle



2015-2016
JUNI

Bachelorproef voorgedragen door:

Laure Cruyt

Manon De Raedt

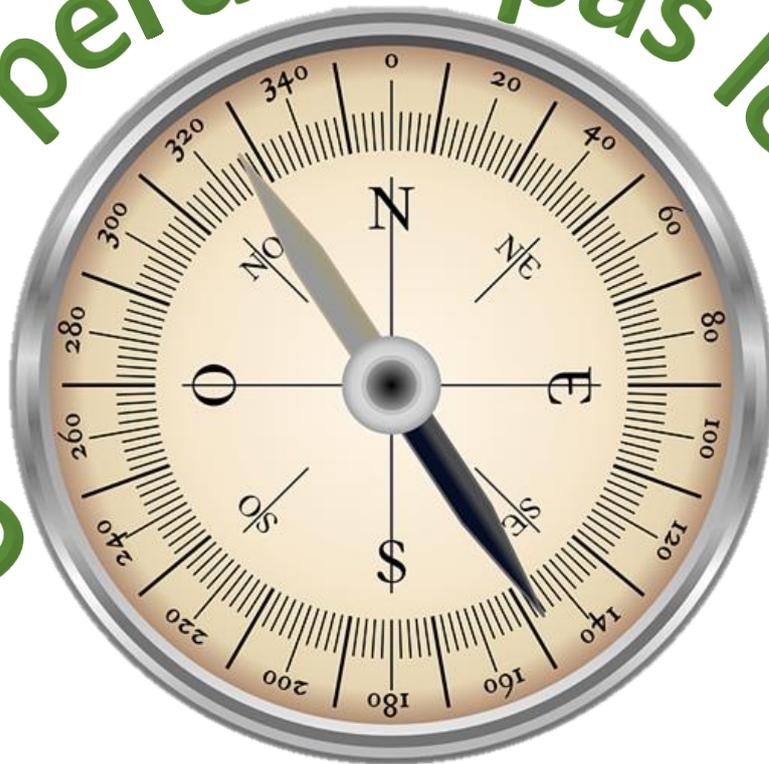
Yves Dengis

Tot het behalen van het
diploma:

Bachelor in het onderwijs:
Secundair onderwijs



CLL, ne perdons pas le nord !



Avant-propos

Chèr(e)s lecteurs,

La formation à la 'Arteveldehogeschool' Gand se termine avec un stage didactique et la réalisation d'un travail de fin d'études.

Le thème de notre travail de fin d'études est CLIL/EMILE : Comment donner un cours de géo en français d'une manière qualitative tant au niveau de la matière que des compétences linguistiques dans la langue étrangère ?

Le stage didactique et la réalisation d'un travail de fin d'études était une expérience très enrichissante, qui a exigé beaucoup de temps et d'énergie. Cela n'aurait pas été réalisable sans l'aide de certaines personnes. Avec cet avant-propos nous aimerions bien remercier celles-ci.

Pour commencer nous remercions infiniment nos promoteurs, M. Coppenholle et Mme. Cloquet pour leur coopération, leur enthousiasme et leur accompagnement. Sans leur aide, nous n'aurions jamais pu réaliser ce travail de fin d'études, que nous espérons, de qualité.

Nous remercions la coordination de stage de nous avoir donné l'occasion de faire deux stages dans des écoles d'immersion.

Nous remercions aussi M. Cruyt, le dessinateur des beaux dessins dans notre travail de fin d'études.

Pour finir nous remercions nos parents, enfants, amis, et connaissances pour tout le soutien durant cette dernière année.

Laure Cruyt,
Manon De Raedt
Yves Dengis
Gand, 30/05/2016

Proposition de recherche

Phase d'orientation

Orienter le sujet

Nous avons pensé à ce sujet parce qu'il y a une demande croissante pour l'enseignement CLIL/EMILE de géographie en français. Nous avons reçu la proposition de M. Coppenholle en collaboration avec Mme Cloquet, prof de français. Suite à l'analyse de différentes sources et aux informations recueillies après le séminaire organisé par l'UGent « Lat hoog voor talen », auquel nous avons assisté, nous avons constaté qu'il y a encore peu de matériel pour l'enseignement CLIL/EMILE de géo en français. La recherche que nous allons effectuer sur le CLIL/EMILE nous donnera différentes pistes pour ce type d'enseignement dans notre future carrière de prof ainsi qu'à d'autres professeurs. En Wallonie, CLIL/EMILE, l'immersion existe déjà depuis bien longtemps. Suite aux nouveaux décrets, la Flandre suit à pas de géants. Il nous semble utile de contribuer à cet élan avec notre travail de fin d'études. Beaucoup d'écoles y pensent, débutent ou organisent déjà l'enseignement CLIL/EMILE. Il existe par contre peu de matériel didactique pour l'enseignement CLIL/EMILE de géo en français. L'approche est souvent restreinte et le matériel n'est que traductions. La didactique de la matière ne change souvent pas. C'est notre tâche de rechercher ce qui existe déjà et de développer le matériel afin de donner une plus-value.

Avec la certitude de mettre la théorie en pratique, nous avons utilisé différentes techniques dans la phase d'orientation. Par des séances de remue-méninges et par des recherches, nous avons rassemblé l'information existante afin de combler les lacunes. Ce qui nous a frappés c'est qu'il existe beaucoup d'information d'enseignement CLIL/EMILE en anglais. En ce qui concerne la géo, l'information est très restreinte. Le séminaire CLIL/EMILE nous a aussi donné un autre point de vue. Nous avons enregistré soigneusement la bibliographie.

Dans une prochaine phase, nous nous sommes remués les méninges sur les sujets de recherches dans l'enseignement CLIL/EMILE en tenant compte des programmes d'études flamands : géographie-français. Ainsi, différents aspects se sont révélés importants : le développement de matériel didactique aidant CLIL/EMILE, le bien-être des élèves, la différenciation en classe, que faire et ne pas faire avec les cours de géo en français, quelles pratiques de classe activant les compétences linguistiques peut-on utiliser et comment allons-nous rechercher, évaluer et tester tout cela ?

Ce qui nous semblait important, c'était d'utiliser un changement de perspective. En d'autres mots, l'enseignement CLIL/EMILE non seulement du point de vue du **prof** mais aussi du point de vue de

l'élève : Est-il à l'aise en français ? Comprendra-t-il la matière tant en néerlandais qu'en français ? Dans quelle langue, les devoirs et les évaluations devront s'effectuer ? Et enfin quel est le point de vue du **gouvernement** ? Quelles initiatives peut-il prendre, peut-on former un cadre légal, obliger l'enseignement CLIL/EMILE pour toutes les directions ainsi que pour toutes les sections ou privilégier les sections ASO/TSO ?

Cibler le sujet

Cette orientation nous donne une panoplie d'informations à décortiquer. Nous sommes conscients que nous devons nous limiter à un nombre restreint de recherches. Ci-dessous, vous trouvez la question principale de recherche avec ses subdivisions. Nous devons :

- 1) **délimiter** la question de recherche
- 2) analyser quel **type** de recherche nous allons utiliser
- 3) réaliser le **matériel didactique** utile en classe de CLIL/EMILE : géographie-français.

Question principale de recherche:

CLIL/EMILE : Comment pouvons-nous donner un cours de géo en français d'une manière qualitative dans une première année A ... ?

Questions supplémentaires :

- ... en tenant compte de la différenciation en classe.
- ... en tenant compte de pratiques didactiques activant les compétences linguistiques (le milieu spécifique de l'élève, l'utilisation de matériaux authentiques, ...).
- ... en tenant compte du bien-être des élèves.
- ... en tenant compte de ce qu'il faut faire et ne pas faire dans un cours de géo en français.
- De quelle manière allons-nous mesurer la qualité des cours ? (Enquête sur le bien-être des élèves avant et après une période de cours CLIL/EMILE, comparer les tests et les résultats entre des élèves CLIL/EMILE et non-CLIL/EMILE, ...)
- Quel est le matériel didactique existant (dictionnaire, erreurs courantes, mots et phrases utilisés fréquemment en classe ?) Quel matériel didactique pourrions-nous donc utiliser et développer afin de garantir la qualité des cours.

Description du problème de recherche :

Quel est le problème ?

Le matériel pour l'enseignement CLIL/EMILE de géo en français est limité. Par la demande croissante de cours de géographie en français en Flandre, il est important de faire de plus amples recherches.

Pour qui ?

Pour les professeurs de géographie qui donneront cours en français.

Où réside le problème ?

Le problème se situe principalement en Flandre.

Quand est-ce un problème ?

La recherche que nous allons mener et le matériel que nous allons développer sera enrichissant pendant les préparations et les cours de géo en français.

Pourquoi c'est un problème ?

Suite à une demande croissante de géo en français dans l'enseignement CLIL/EMILE en Flandre, il est important de développer du matériel et de faire des recherches approfondies concernant des pratiques de classe favorisant les compétences linguistiques, le bien-être des élèves, etc. afin que les écoles qui veulent commencer l'enseignement CLIL/EMILE possèdent assez de matériel.

Comment le problème est né ?

La maîtrise de plusieurs langues est de plus en plus nécessaire dans un contexte de globalisation de la société. Comme les programmes d'études prévoient un nombre limité de cours de langues étrangères, CLIL/EMILE est une bonne initiative pour pratiquer davantage la langue étrangère.

Table des matières

Partie 1: Rapport final

Proposition de recherche.....	4
Phase d'orientation.....	4
Orienter le sujet.....	4
Cibler le sujet.....	5
1 Introduction.....	11
1.1 Qui sommes-nous?.....	11
1.2 Brève revue de la littérature sur le « Content and Language Integrated Learning » (CLIL) ou « l'Enseignement de Matières par l'Intégration d'une Langue Étrangère » (EMILE).....	12
1.2.1 Définition.....	12
1.3 Les objectifs.....	13
1.4 L'étude internationale de l'efficacité de l'enseignement et du rendement de l'apprentissage de CLIL.....	15
1.5 Contenu : Les effets de CLIL sur les connaissances et les compétences du contenu.....	15
1.6 Communication : Effets de CLIL sur la langue maternelle.....	16
1.7 Communication : Effets de CLIL sur la langue étrangère.....	16
1.8 Cognition et Culture : effets secondaires.....	17
1.9 Conclusion.....	17
1.10 EMILE et CLIL en Europe, une croissance de succès.....	17
1.11 L'évaluation de l'enseignement EMILE /CLIL.....	18
1.12 L'approche méthodologique.....	18
2 Le trajet de 'Content and Language Integrated Learning'.....	19
2.1 La mise en forme d'un trajet CLIL.....	19
2.1.1 La rédaction de la situation initiale.....	19
2.2 La vision et les objectifs.....	20
2.2.1 Objectif.....	20
2.3 La communication.....	21
2.3.1 Objectif.....	21
2.4 Un plan d'action.....	22
2.4.1 Objectif.....	22
2.5 Faire une demande.....	23
2.6 1.2 Les phases de la demande.....	24
2.7 Le suivi de la qualité de l'enseignement CLIL.....	25

3	Enquête sur l'enseignement CLIL	26
3.1	La première année de l'enseignement CLIL	27
3.2	Le choix de l'enseignement CLIL.....	28
3.3	La compréhension du cours	30
3.4	La langue étrangère : difficultés pour étudier, pour faire des devoirs et pour faire des tests. 32	
3.5	Conclusion pour l'enseignement CLIL en Flandre	34
3.6	Conclusion pour l'enseignement en immersion en Wallonie	34
4	Les besoins des écoles concernant CLIL	35
4.1	Clil, la langue étrangère.....	35
4.2	Les objectifs/programmes d'études.....	36
4.3	Approches pour CLIL.....	36
4.4	Préparation de leçon CLIL.....	39
5	Journal de stage.....	43
6	Conclusion	45
7	Bibliographie.....	46

Partie 2: Lexique

Voir pièce jointe (Partie 2).....

Partie 3: Compétences

Voir pièce jointe (Partie 3).....

Partie 4: Approches créatives

Voir pièce jointe (Partie 4).....

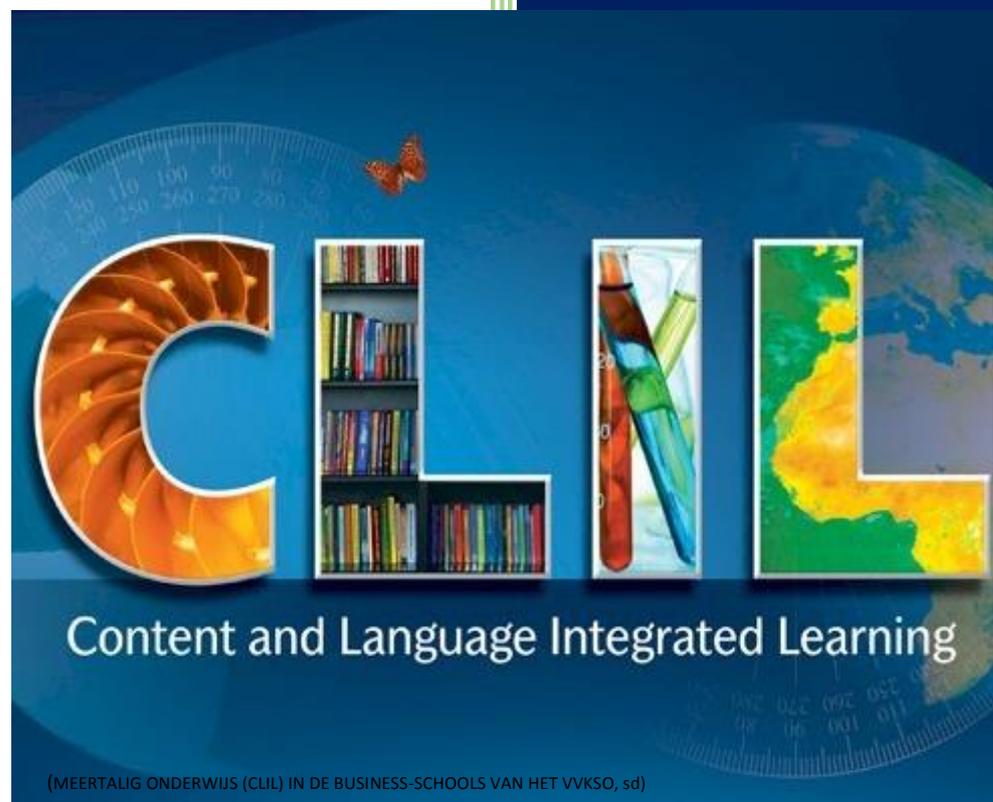
Partie 5: Matériel didactique

Voir pièce jointe (Partie 5).....



2015-2016

Partie 1: Rapport final



Laure Cruyt

Manon De Raedt

Yves Dengis

ArteveldeHogeschool

2015-2016

1 Introduction

1.1 Qui sommes-nous?

Nous formons un groupe de trois personnes: Laure Cruyt, étudiante en géographie et français, Manon De Raedt, étudiante en PAV (*project algemene vakken*) et français et Yves Dengis, étudiant en anglais et français.

Nous sommes tous les trois dans notre dernière année académique de bachelier. Pendant cette année-ci, un des plus grands défis nous attend: « Le BAP/TFE »!

Au début de l'année académique 2015-2016, nous nous sommes informés sur plusieurs sujets. Nous avons tous les trois été attirés par le sujet: CLIL (*Content and Language Integrated Learning*) ou EMILE en français (*l'Enseignement de Matières par l'Intégration d'une Langue Étrangère*). Après avoir pris contact avec le professeur de géographie de Laure Cruyt, (*M. Coppenholle*), nous avons décidé de faire un BAP avec des recherches sur: l'enseignement CLIL/EMILE en Flandre adapté à la géographie!

Avant que notre sujet soit approuvé, nous avons déjà pris contact avec les professeurs de français, (*Mme Cloquet, Renneboog et Verhaegen*) qui étaient très enthousiastes, tout comme nous! Aussi avons-nous contacté les coordinateurs de stage pour demander s'il y avait une possibilité de faire notre stage dans des écoles d'immersion. La possibilité pour Manon et Yves était inexistante parce que les coordinateurs de stage avaient déjà trouvé des écoles où cela n'était pas possible. Alors Laure a pris l'initiative de contacter elle-même des écoles d'immersion, pour voir s'il y avait moyen. Nous avons contacté un tas d'écoles, elles ont toutes répondu mais pas toujours de manière affirmative.

Laure Cruyt



Manon De Raedt



Yves Dengis



1.2 Brève revue de la littérature sur le « Content and Language Integrated Learning » (CLIL) ou « l'Enseignement de Matières par l'Intégration d'une Langue Étrangère » (EMILE)

1.2.1 Définition

CLIL est un acronyme pour *Content and Language Integrated Learning*. C'est une forme d'enseignement précise dont les matières générales sont enseignées dans une langue étrangère. Par exemple, des élèves francophones suivent les cours de mathématiques en anglais et des élèves néerlandophones suivent les cours d'histoire et de géographie en français.

CLIL est associé à des approches didactiques spécifiques où le contenu des matières générales offre des cadres fonctionnels pour l'utilisation et l'apprentissage des langues étrangères. Malgré toutes les ressemblances, il y a quand même bel et bien des différences:

- Les écoles d'immersion impliquent que les élèves doivent avoir toute la matière enseignée dans la langue étrangère. Et l'enseignement CLIL n'enseigne qu'une partie de la matière en langue étrangère.
- Une deuxième différence est que CLIL est à la fois fixée sur le contenu de la matière que sur les objectifs d'apprentissage de la langue étrangère.
- L'enseignement en immersion comprend un plus grand pourcentage d'heures dans la langue étrangère que l'enseignement CLIL.

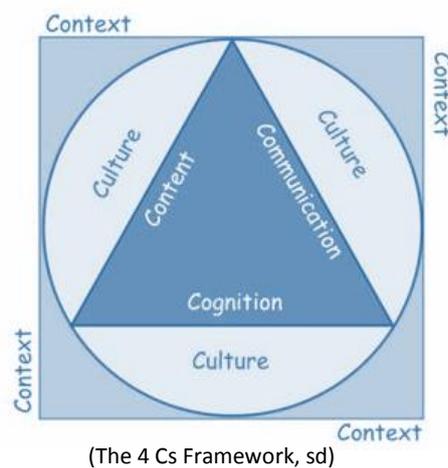
1.3 Les objectifs

D'après l'étude de Do Coyle (Gierlinger) le CLIL distingue quatre C pour optimiser cette forme d'enseignement.

Les objectifs de CLIL peuvent être résumés par les quatre C:

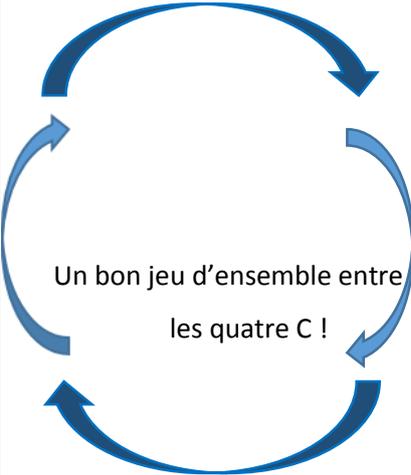
- **Content ;**
- **Communication ;**
- **Cognition ;**
- **Culture ;**

Comme nous pouvons le voir dans le schéma ci-dessous, les quatre C fonctionnent en *contexte*.



Le premier C *content* réfère à l'amélioration du contenu de la matière enseignée. Le deuxième C *communication* réfère à l'apprentissage à communiquer dans la langue étrangère. Le troisième C *cognition* réfère aux stratégies de réflexion et de compréhension que l'on apprend par exemple en lisant un texte. Et pour finir nous avons le quatrième C *culture* qui réfère à la l'intérêt de la culture de la langue étrangère.

Pour avoir un bon jeu d'ensemble entre les quatre C, l'enseignement CLIL doit répondre à quelques principes :

<p>CLIL est intégré dans un contenu d'enseignement qui détermine la réussite de l'enseignement CLIL.</p>	<p><i>Content</i> veut dire que les étudiants acquièrent les compétences et les connaissances du contenu de la matière. Mais on accorde également de l'attention à <i>personalized learning</i>.</p>	<p><i>Content</i> a un lien avec l'apprentissage et la réflexion (<i>Cognition</i>).</p>
<p>Pour interpréter et construire le <i>content</i> et pour effectuer le processus de réflexion, les élèves doivent apprendre la langue qui a un lien avec le contenu de l'apprentissage. Cette langue doit être transparente et acceptable.</p>	 <p>Un bon jeu d'ensemble entre les quatre C !</p>	<p>Le processus de la réflexion (<i>Cognition</i>) doit être analysé selon les exigences linguistiques .</p>
<p>Les langues véhiculent des valeurs culturelles. CLIL doit être le moyen pour renforcer la sensibilisation interculturelle.</p>		<p>L'interaction dans le contenu de l'apprentissage est décisive pour le processus de l'apprentissage. Les enseignants doivent veiller à améliorer l'interaction dans la langue étrangère avec et entre les élèves.</p>

1.4 L'étude internationale de l'efficacité de l'enseignement et du rendement de l'apprentissage de CLIL

Les effets de CLIL et des écoles en immersion ont beaucoup été étudiés et décrits. Les résultats majeurs venant d'études internationales ont été regroupés dans l'étude de Lyster (Lyster, 2007). Naturellement les résultats de l'étude de l'efficacité d'enseignement sont fortement dépendants de la qualité de l'enseignement CLIL proposé. En outre, la durée de la trajectoire CLIL/immersion est un autre aspect qui définit les effets de l'apprentissage de l'enseignement CLIL.

1.5 Contenu : Les effets de CLIL sur les connaissances et les compétences du contenu

Les scientifiques ne sont pas encore parvenus à atteindre une unanimité en ce qui concerne l'acquisition des contenus et des compétences d'un cours.



Point faibles de CLIL:

Met (Met, 1998) signale que le niveau de maîtrise de la langue étrangère peut déranger ou même bloquer l'acquisition du contenu d'un cours. Baker (Baker, 2006) confirme son point de vue et ajoute que si la maîtrise de la langue est insuffisante, l'élève ne parviendra pas à réfléchir de façon scientifique ou mathématique dans la langue étrangère. Johnstone (Johnstone, 2002) indique que les cours avec des contenus trop complexes doivent être accompagnés par un prof de langue et par un prof spécialisé.



Points forts de CLIL :

Turnbull, Lapkin & Hart (Turnbull, Lapkin, & Hart, 2001) ont comparé les connaissances et les compétences en termes de contenu des élèves qui suivent un trajet CLIL et ceux qui suivent un trajet normal. Ils n'ont remarqué aucune différence de niveau. Ces constatations sont confirmées dans les recherches de Genesee (Genesee & Nicoladis, 2006) et Marsh & Hill. (Marsh & Hill, 2009) Marsh a raffiné ses recherches en faisant une différence entre les tâches de connaissances et celles des compétences. Il a remarqué un léger avantage pour les élèves qui ne suivent pas un trajet CLIL sur les tâches au niveau de la connaissance. Par contre au niveau des compétences se sont les élèves CLIL qui ont des bénéfices.

1.6 Communication : Effets de CLIL sur la langue maternelle

Les recherches à propos des écoles CLIL et immersion mentionnent de plus en plus souvent les effets positifs en ce qui concerne le gain d'apprentissage de la langue maternelle (Genesee 1987, Lambert & Tucker 1972, Swain & Lapkin 1982, Turnbull, Lapkin & Hart 2001). Le niveau de compétence linguistique de la langue maternelle des élèves CLIL est aussi haut, si pas plus, que celui des autres élèves.

1.7 Communication : Effets de CLIL sur la langue étrangère

Les effets positifs de CLIL sur les compétences de la langue étrangère sont prouvés dans un tas de recherches qualitatives et quantitatives :

'Research has clearly demonstrated that immersion students, regardless of program type, develop much higher levels of second language proficiency than do non-immersion students studying the second language as a regular subject (e.g. for one period per school day).' (Lyster, 2007)

Ces effets positifs sur l'apprentissage de la langue étrangère ne se remarquent pas seulement chez les élèves forts en langues mais aussi chez les plus faibles (Genesee, 1992). De plus, d'après des études internationales les élèves faibles en langues atteignent la même capacité langagière à la fin du programme CLIL que les élèves doués en langues sans programme CLIL (Lyster, 2007).

Les élèves CLIL s'avèrent capable de communiquer de façon fluide dans la langue étrangère. Par contre ils ne sont pas toujours grammaticalement corrects dans le choix des mots et des expressions. Ensuite l'acquisition de la langue se limite au domaine de la matière enseignée en cours CLIL. Un aperçu détaillé des effets de CLIL sur la langue étrangère est accessible dans l'étude de Lyster 2007.

1.8 Cognition et Culture : effets secondaires

Les élèves CLIL subissent une distance sociale plus fine avec les gens qui parlent la langue étrangère. Ils développent une attitude positive envers les langues étrangères et les différentes cultures. Par contre il y a une petite remarque : Les études ont démontré que ceci se passait seulement pour les élèves qui dès un jeune âge ont participé à l'immersion. Cet effet diminuerait avec l'âge (Genesee & Gándara, 1999). Un certain nombre d'études de la VUB prouvent que CLIL contribue au développement des compétences cognitives (Van De Craen, Ceuleers, & Mondt, 2007). Les études de Marsh et Hill confirment ces résultats (Marsh & Hill, 2009). En outre Marsh et Hill affichent un lien positif entre le multilinguisme, entre autres grâce aux formes éducatives spécifiques comme le CLIL, et la créativité. Les personnes multilingues sont en moyenne plus créatives que les personnes qui maîtrisent qu'une seule langue.

1.9 Conclusion

CLIL est une forme d'éducation avec un grand potentiel en ce qui concerne l'apprentissage. Surtout les effets sur l'acquisition de la langue étrangère, la langue maternelle et les attitudes positives envers la culture et la langue sont empiriquement soutenus. Les effets de CLIL sur l'acquisition du contenu sont moins univoques.

1.10 EMILE et CLIL en Europe, une croissance de succès.

Dans la grande majorité des pays qui proposent un enseignement EMILE / CLIL, les langues les plus enseignées sont le français, l'allemand et l'anglais. Ce résultat est homogène pour les cours de langues classiques. Nous avons aussi quelques pays en Europe qui offrent l'enseignement trilingue, et les statistiques nationales indiquent que ce type d'enseignement intéresse entre 3% et 30 % des élèves.

Les établissements en Europe sont dans la plus grande partie libres de choisir la ou les matières qui seront enseignées dans une langue autre que celle de l'instruction, tant au niveau primaire que secondaire. Une étude nous a montré que la plupart des enseignements ont le privilège que les cours EMILE / CLIL soit intégrés dans les matières scientifiques et/ou dans les sciences sociales.

1.11 L'évaluation de l'enseignement EMILE /CLIL

Dans la majorité des pays avec l'enseignement EMILE /CLIL, les assimilations des élèves liées à ces cours sont calculées au niveau secondaire. L'évaluation des perceptions et des connaissances dans le cours enseigné est communément menée dans la langue cible. Cela à ses avantages, parce que dans quelques pays des accords bilatéraux permettent aux élèves obtenant un diplôme de s'inscrire dans des universités étrangères sans devoir passer des tests de langue.

Malgré que l'évaluation externe des établissements scolaires soit très répandue en Europe, seulement quatre pays ont une évaluation formalisée de l'enseignement CLIL / EMILE.

1.12 L'approche méthodologique

Il y a une différence entre l'enseignement général et l'enseignement EMILE /CLIL. La différence réside dans le fait que les cours en EMILE et CLIL exigent des objectifs de langues et de contenus. Dans l'enseignement dans langue maternelle, il n'y a que des objectifs de contenu.

Les cours avec intégration de langues étrangères prescrivent des compétences multiples :

- connaissances de la matière enseignée ;
- compétences pour enseigner une matière à travers une autre langue ;

Beaucoup de pays conseillent une formation à l'enseignement EMILE/CLIL dans le cadre de l'apprentissage initial des enseignants. En général, EMILE/CLIL exige une structure bien organisée du cours. Elle exige aussi l'utilisation de plusieurs voies de communication et de différentes formes d'appui linguistique.

L'approche méthodologique exige plusieurs choses : visualisation, rythme d'apprentissage, simplification, contrôle de compréhension, communication en classe, les langues étrangères et du matériel pédagogique.

2 Le trajet de 'Content and Language Integrated Learning'

Content and language integrated learning est une forme d'éducation multilingue. En Flandre, nous définissons CLIL comme une approche didactique dans laquelle le français, l'anglais ou l'allemand sont intégrés comme langue d'instruction pour enseigner des langues non-linguistiques.

Il est d'une grande importance d'avoir une perspective 'compétences-développement'. Ce qui veut dire qu'à côté de la connaissance de la langue, les élèves développent aussi toutes les aptitudes et toutes les attitudes pour développer les compétences en français, en anglais ou en allemand, en apprenant dans la langue étrangère.

L'offre de l'enseignement CLIL ne doit pas affecter les objectifs de la matière non-linguistique. Ce n'est pas qu'un trajet CLIL établit moins ou d'autres objectifs d'enseignement.

2.1 La mise en forme d'un trajet CLIL

La mise en forme d'une approche CLIL dans une école secondaire doit tenir compte de la norme de qualité de CLIL. L'école doit prendre des mesures :

- la rédaction de la situation initiale ;
- formuler la vision et les objectifs ;
- la rédaction d'une stratégie de communication ;
- formuler un plan d'action ;

2.1.1 La rédaction de la situation initiale

2.1.1.1 Objectif

Le trajet CLIL doit avoir un rapport logique avec les besoins des élèves. En outre, le trajet CLIL doit s'appuyer sur les intérêts de l'école et sur des enseignants disposants de compétences suffisantes pour mener à bien ce projet. Dans la mise en place d'un trajet CLIL, il est d'une grande importance de vérifier si tous les avantages et les exigences contextuelles sont présents.



(CLIL, 2016)

L'analyse de la situation initiale doit tenir compte:



- du profil langagier des élèves y compris la connaissance du néerlandais.
- de la connaissance de la langue des enseignants CLIL et de leur expertise et expériences dans la méthodologie CLIL en relation avec la matière enseignée.

(wikipedia , 2015)

L'analyse de la situation initiale doit aussi tenir compte :



(wikipedia , 2015)

- Des caractéristiques des élèves : *la carrière scolaire,...*
- De la présence de l'expertise des enseignants : *connaissances et expériences des approches didactiques CLIL,...*
- De l'intérêt et de la prise en charge dans l'équipe de l'école basée sur l'enseignement CLIL.
- Du contexte géographique, socio-économique et culturel de l'école : *l'environnement urbain, l'environnement multilingue, ...*
- Du caractère définitif de la structure : *forme de l'éducation,*
- Des initiatives déjà prises en main concernant l'intégration des langues étrangères.

2.2 La vision et les objectifs

2.2.1 Objectif

L'équipe de l'école doit expliciter la vision et les objectifs stratégiques du trajet CLIL. Elle admet de mesurer les effets au sein de la politique scolaire. En faisant la rédaction de la vision et des objectifs stratégiques, il peut être logique de garder à l'esprit que le succès de l'enseignement CLIL dépend aussi de l'incorporation du projet pédagogique global de l'école.

La vision et les objectifs sont cohérents avec la situation initiale.

De l'expérience CLIL, nous savons que beaucoup d'élèves ont une grande réussite à l'école. Alors il est important que chaque élève ait l'occasion de choisir cette approche didactique.

Néanmoins, il reste la condition que les élèves ne peuvent que suivre l'enseignement CLIL pendant toute une année scolaire si ces derniers s'engagent explicitement en complétant les documents adéquats. Le conseil de classe doit également avoir émis cet avis (*concernant la langue d'enseignement*).

Chaque école offrant l'enseignement CLIL, doit aussi offrir l'enseignement en néerlandais. Comme ça chaque élève est libre de choisir quelle approche didactique il suivra dans son école.

Cette partie de la demande doit tenir compte :



(wikipedia , 2015)

- des visions réfléchies concernant le trajet CLIL en ayant de l'attention pour le rapport avec le projet pédagogique global de l'école.
- des objectifs stratégiques partant de la vision de l'école et prenant en considération la plus-value pour les compétences langagières en CLIL et en néerlandais ainsi que pour les compétences interculturelles.

2.3 La communication

2.3.1 Objectif

Une école offrant l'enseignement CLIL est obligée de rédiger une stratégie de communication envers les différents groupes cibles qui seront impliqués dans le trajet CLIL.

La stratégie communicative a pour but d'informer les élèves CLIL et les parents des élèves au sujet du trajet CLIL dans l'école ainsi qu'au sujet des différents caractéristiques de l'approche didactique CLIL.

Le choix entre CLIL et non-CLIL doit également être précisé et explicité.

Le plan de communication doit répondre à la culture de l'école dans différents domaines :

- Un renforcement de la prise en charge du personnel enseignant.
- Faire connaître CLIL du large public.
- Prouver la qualité de l'enseignement CLIL.
- Déterminer des canaux de communication pour la diffusion d'information, et des rencontres avec les professeurs, élèves et parents.



(La parole aux acteurs qui font la Communication., 2011)

2.4 Un plan d'action

2.4.1 Objectif



(wikipedia , 2015)

L'équipe de l'école doit rédiger un plan d'action tenant compte de :

- **la politique éducative ;**
- **la politique du personnel ;**
- **la politique logistique ;**
- **la politique de qualité ;**

Les actions dans ces domaines, aideront à déterminer le succès de l'enseignement CLIL.

2.4.1.1 Éléments de la politique éducative

- Les programmes d'études (*offre d'éducation / l'organisation de l'éducation*) ;
- Le suivi des élèves ;
- L'évaluation des élèves ;

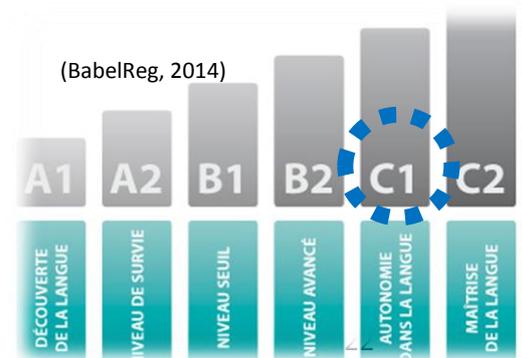
2.4.1.2 Éléments de la politique du personnel

- L'organisation du personnel ;
- L'évaluation du personnel ;
- Professionnalisation ;

Dans cette section de la demande, nous prenons en compte la composition du groupe d'enseignements CLIL et non-CLIL. En tenant compte des qualifications, des diplômes et des certificats divers des enseignants :

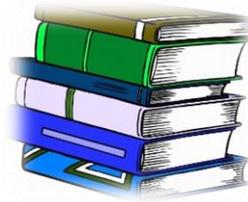
- L'enseignant CLIL doit maîtriser les compétences concernant la matière non-linguistique et de la langue cible pour débiter l'enseignement CLIL.
- Les dispositions dans les décrets scolaires en ce qui concerne les qualifications garantissant les compétences du professeur CLIL pour la matière non-linguistique.

En ce qui concerne la langue enseignée, le professeur doit avoir au moins un niveau de langue C1 du cadre de référence Européen commun.



2.4.1.3 Éléments de la politique logistique

- Le matériel ;
- L'équipement ;



(LTD, 2016)

2.4.1.4 Éléments de la politique de qualité

- Une évaluation des élèves qui veulent participer à l'enseignement CLIL.
Un élève ne peut choisir le trajet CLIL que si les parties prenantes font part à l'écrit et explicitement de faire du CLIL pendant toute l'année, après un avis positif des conseils de classe d'admission.
- Les aspects pour l'évaluation : les gains d'apprentissage de la langue étrangère, les compétences du néerlandais (*la langue maternelle*), et les compétences des professeurs CLIL.

(MK Formation , 2012)



2.5 Faire une demande

Une demande se compose de :

- **la rédaction de la situation initiale ;**
- **la vision et les objectifs ;**
- **la communication ;**
- **le plan d'action ;**

En plus il y a des documents de preuve qui doivent être livrés, notamment :

- L'avis du conseil scolaire concernant l'intégration des cours CLIL.
- Le protocole des négociations du comité local des négociations (*LOC*).

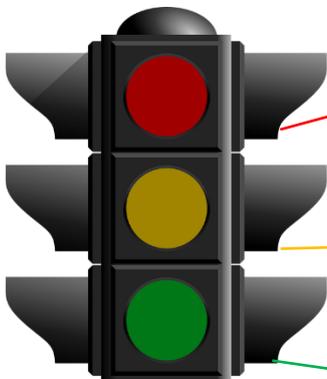
Quand l'école a préparé la demande, le dossier de demande est soumis à la commission d'avis flamande CLIL à Bruxelles.

La commission d'avis flamande est composée de :

- Deux députés du département de la formation et de l'enseignement.
- Un député de chaque inspection pédagogique.
- Un expert CLIL indépendant.

2.6 1.2 Les phases de la demande

- Faire la demande au plus tard le **15 décembre** pour l'année scolaire **suyvante**.
- **1^{er} février** : La commission donne un avis motivé au secrétaire général.
- **15 février** : le secrétaire général donne feux **vert** ou **orange** après l'avis de la commission.
- **1^{er} avril** : Les écoles qui ont eu feux orange ont l'occasion de refaire une demande adaptée.
- **30 avril** : La commission donne un avis motivé au secrétaire général pour les écoles qui ont présenté une demande adaptée.
- **15 mai** : Le secrétaire général donne feux **vert** ou **rouge** aux écoles qui ont fait une demande.
- **1^{er} septembre** : La date de départ pour l'enseignement CLIL pour les écoles qui ont eu feux **vert**.



(pixabay, 2016)

Les informations demandées et les documents de preuve ne sont pas en ordre. Ils n'ont pas bien été adaptés après le feu orange.

Les informations demandées sont en ordre, mais la documentation de preuve manque ou une partie manque ce qui fait que la qualité n'est pas suffisante pour un feu vert. Les écoles ont 1.5 mois pour mettre tout en ordre et adapter si nécessaire.

Les informations demandées et les documents de preuve sont en ordre et de bonne qualité. Ils peuvent entamer CLIL le 1^{er} septembre.

2.7 Le suivi de la qualité de l'enseignement CLIL

L'inspection évalue les trajets CLIL dans le contexte de sa tâche décrétable. Elle contrôle si l'institution scolaire respecte le règlement scolaire. Dans ce cadre elle évalue la réalisation des objectifs du programme d'étude. L'inspection contrôle aussi si l'institution scolaire effectue la politique linguistique + si elle examine et contrôle soi-même systématiquement la qualité de son enseignement CLIL.

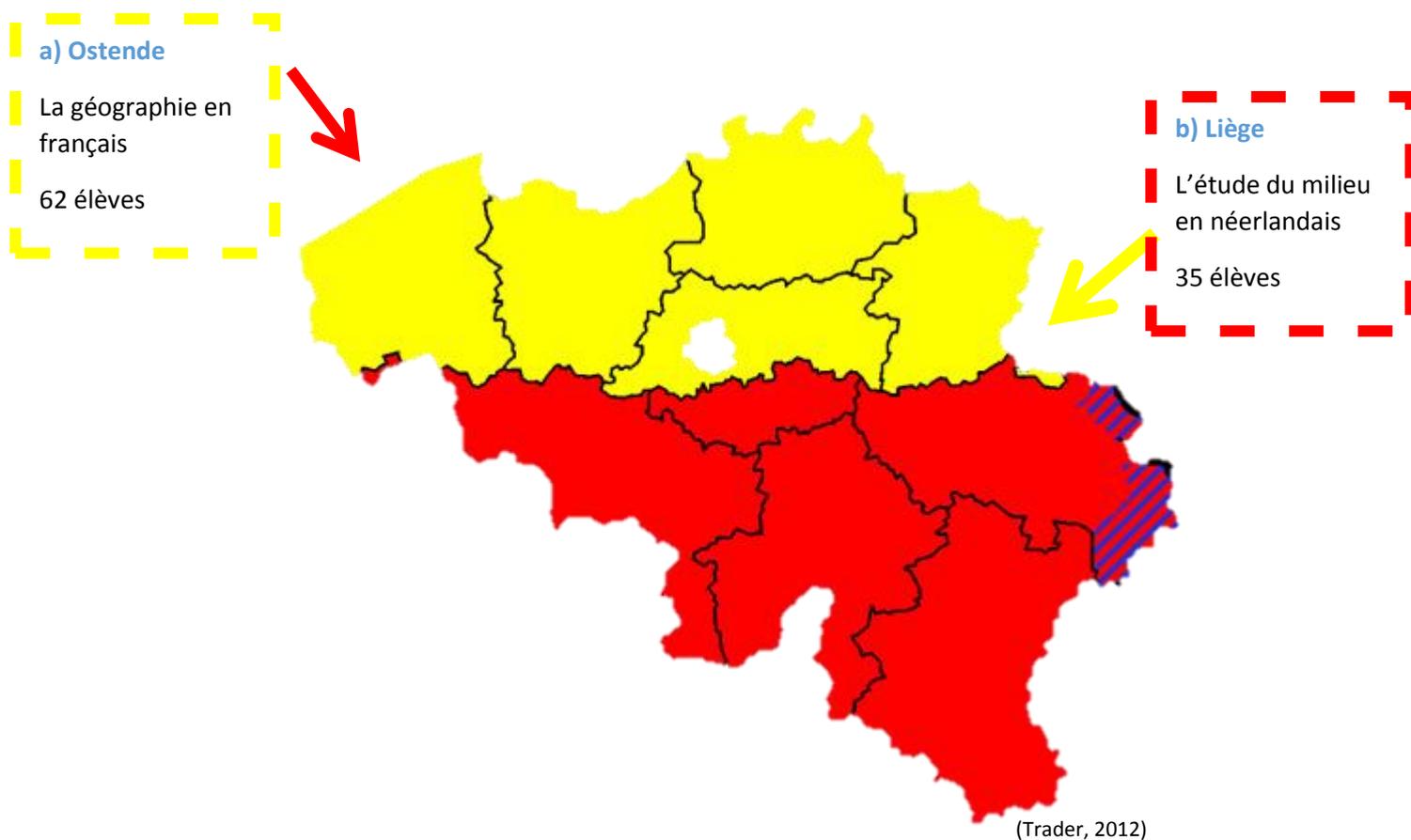
3 Enquête sur l'enseignement CLIL

Durant le stage didactique, Laure Cruyt a enseigné (à Ostende) la géographie en français en première année de l'enseignement général.

Elle a aussi enseigné l'étude du milieu en néerlandais à Liège.

C'était une grande opportunité de faire une enquête dans les classes de la première année (au total 62 élèves à Ostende et 35 à Liège). Et nous nous sommes concentrés sur quelques éléments:

1. **La première année de l'enseignement CLIL (garçons/filles)**
2. **Le choix de l'enseignement CLIL**
3. **La compréhension des cours**
4. **La langue étrangère : difficultés pour étudier, pour faire des devoirs et pour faire des tests.**



3.1 La première année de l'enseignement CLIL

Les garçons se développent autrement que les filles. Les différences ont lieu dans le développement des hormones, mais aussi dans le développement du cerveau.

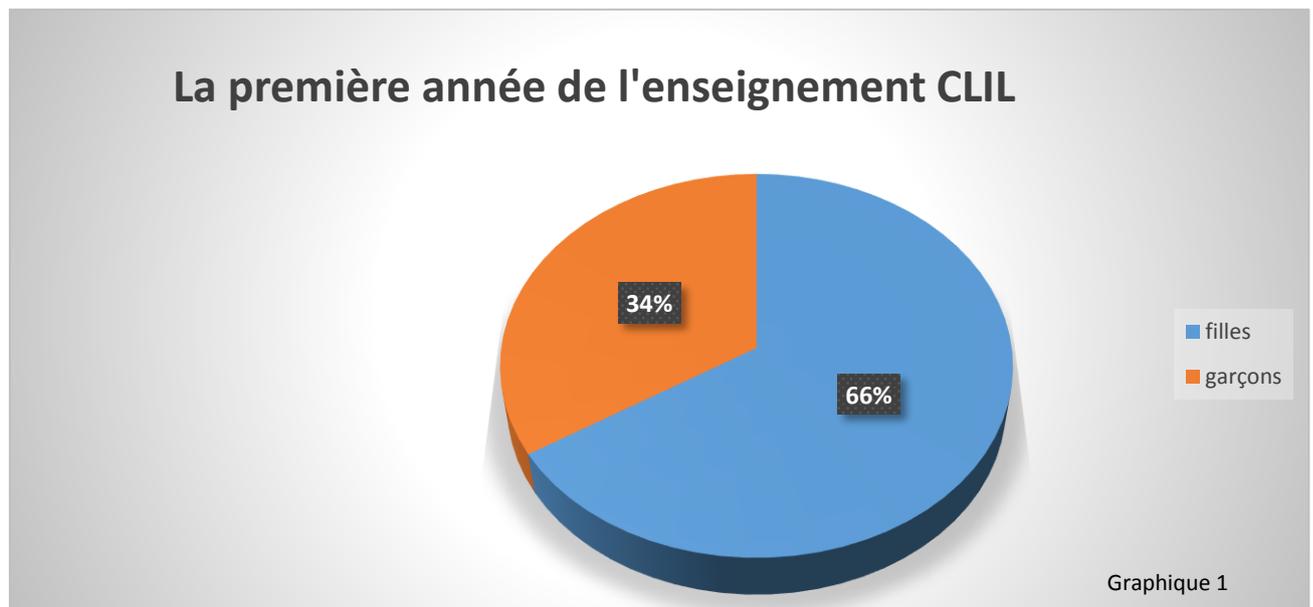
C'est surtout le développement du cerveau qui nous intéresse. Sur base de l'enquête nous avons pu constater que l'enseignement CLIL attire plus de filles que de garçons. Les recherches scientifiques ont déjà prouvé que la structure du cerveau est différente chez les garçons que les filles.

- Le cerveau des garçons se concentre sur un domaine spécifique et celui des filles est plus global. Les filles sont capables de faire plus de liaisons que les garçons.
- Les filles sont plus verbales que les garçons. Leur langue se développe plus rapidement et elles ont un vocabulaire plus vaste, plus étendu et plus large.

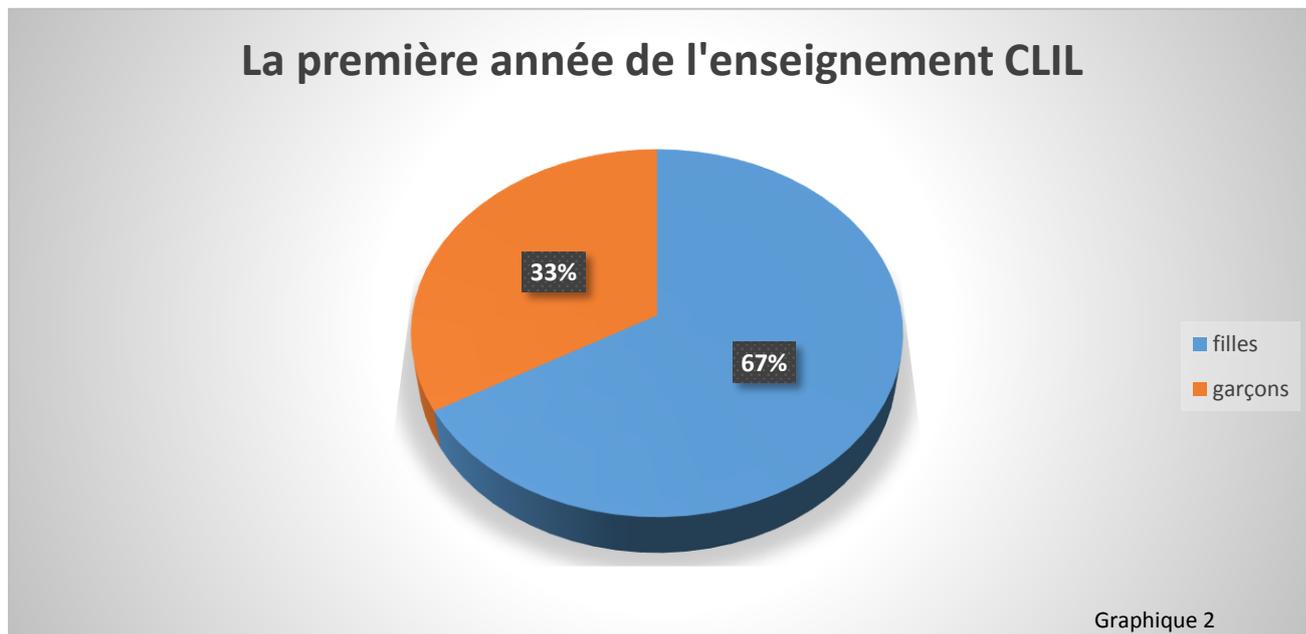
Exemple: Pour lire, les filles utilisent les deux côtés du cerveau, les garçons plus le côté gauche.

Ces recherches scientifiques prouvées peuvent ainsi confirmer le graphique ci-dessous. Nous pouvons constater qu'il y a plus de filles que de garçons dans l'enseignement CLIL.

a) Ostende



b) Liège



3.2 Le choix de l'enseignement CLIL

a) Ostende

Dans l'enseignement en Flandre, les élèves ont un tas de choix de sections.

Mais est-ce que ce sont vraiment les élèves qui ont choisi l'enseignement CLIL ?

Nous nous sommes concentrés sur le choix de l'enseignement CLIL:

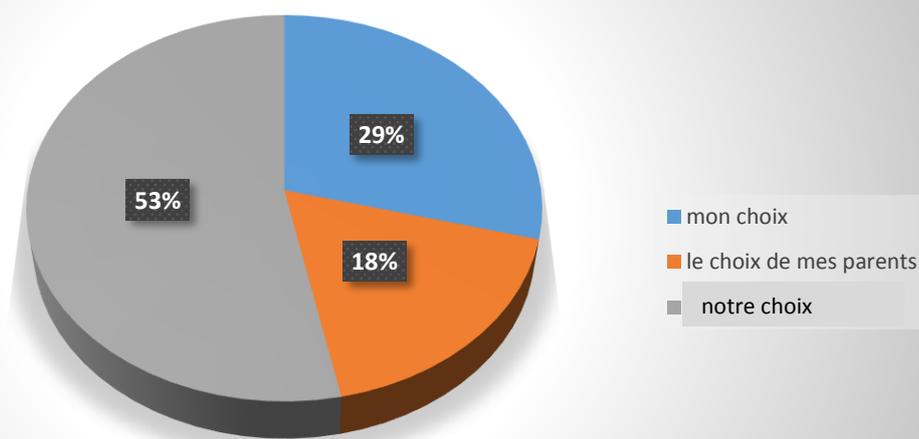
53% des élèves disent que l'enseignement CLIL est un choix personnel avec leurs parents.

29 % des élèves disent que c'est un choix tout à fait personnel, sans influence des parents. Ici aussi il y a plus de filles que de garçons.

18 % des élèves avouent qu'ils n'ont pas eu l'opportunité de faire ce qu'ils voulaient, et qu'ils ont suivi le choix des parents. Dans ces 18 % nous trouvons plus de garçons que de filles.

Sur base de ce graphique et du graphique précédent nous pouvons conclure qu'il y a plus de filles qui suivent l'enseignement CLIL que de garçons. Nous pouvons aussi conclure qu'il y a plus de garçons, que de filles, qui n'ont pas choisi l'enseignement CLIL mais leurs parents.

Le choix de l'enseignement CLIL était:



Graphique 3

b) Liège

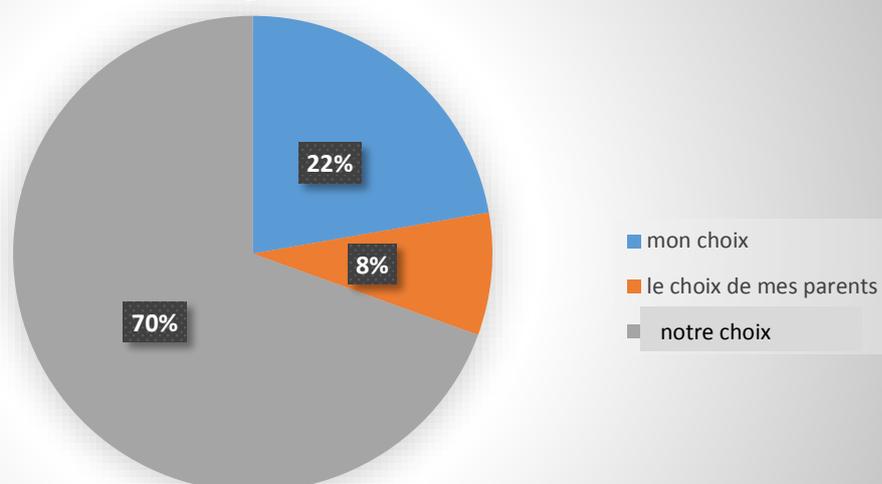
En prenant l'enquête à Liège, nous nous sommes aussi concentrés sur le choix de l'enseignement CLIL:

70% des élèves disent que l'enseignement CLIL est leur choix et celui des parents.

22% disent que ce n'est que leur choix et que les parents ne se sont pas mêlés de leur décision. Dans ces 22 %, nous trouvons plus de filles que de garçons.

8 % des élèves avouent qu'ils n'ont pas eu l'opportunité de faire ce qu'ils voulaient, et qu'ils ont suivi le choix des parents. Dans ces 8 % se trouvent plus de garçons que de filles.

Le choix de l'enseignement CLIL était:



Graphique 4

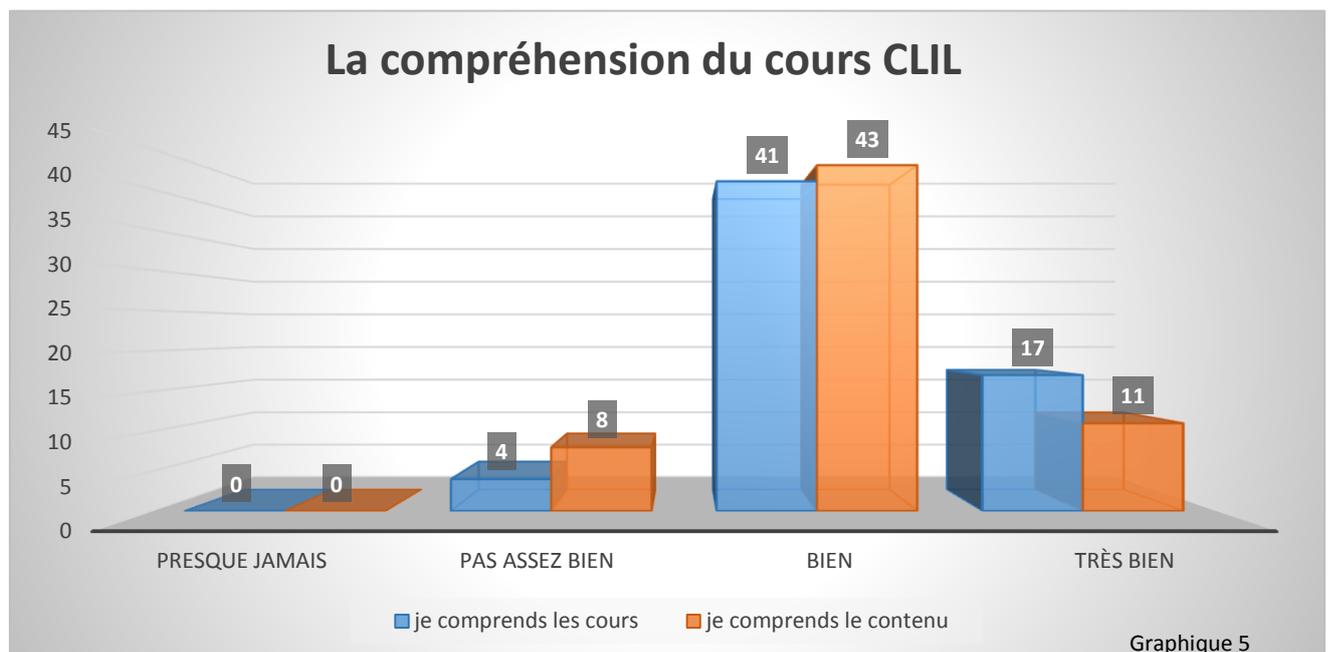
3.3 La compréhension du cours

CLIL est une approche innovante et efficace qui se joint à l'étude des langues étrangères avec l'acquisition naturelle et contribue à en développer la maîtrise.

Les apprenants ne connaissent ni la langue de la discipline, ni ses tournures, ni sa structure discursive. Le peu de connaissances sur la langue et la familiarité avec la langue utilisée pour l'étude de la discipline représente inévitablement des difficultés. Mais c'est au professeur d'essayer d'éviter les difficultés en utilisant différentes formes de communication.

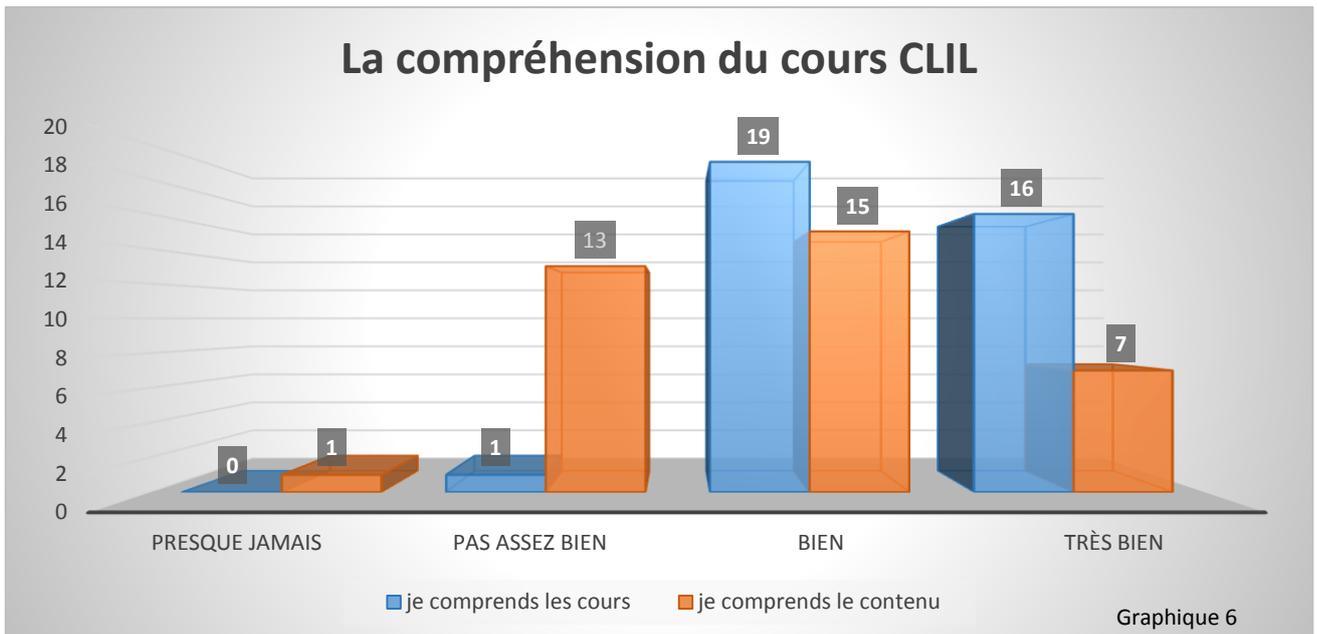
Dans la leçon CLIL, il est nécessaire de porter un soin particulier aux aspects linguistiques bien plus que pendant une leçon en langue maternelle, car il faut tenir compte du sentiment d'insécurité même dans l'usage de la langue pour des finalités purement communicatives.

a) Ostende



Sur base de l'enquête, nous avons pu constater que la plus grande partie des élèves comprennent le déroulement du cours et le contenu du cours. Nous avons aussi pu constater que la majorité des élèves qui ne comprennent pas assez bien les cours et les contenus sont des garçons et les élèves qui n'ont pas fait le choix eux-mêmes, mais qui ont été obligés par les parents.

b) Liège



Nous voyons une énorme différence entre les résultats de la compréhension et du contenu. À Ostende moins de 10 % ne comprenaient pas assez bien les cours, ce qui n'est pas dramatique comme chiffre, MAIS à Liège plus de 40 % ne comprenaient pas le contenu de la leçon, ce qui veut dire qu'ils ne savaient pas de quoi il s'agissait !



(La cahier du FLE , sd)

3.4 La langue étrangère : difficultés pour étudier, pour faire des devoirs et pour faire des tests.

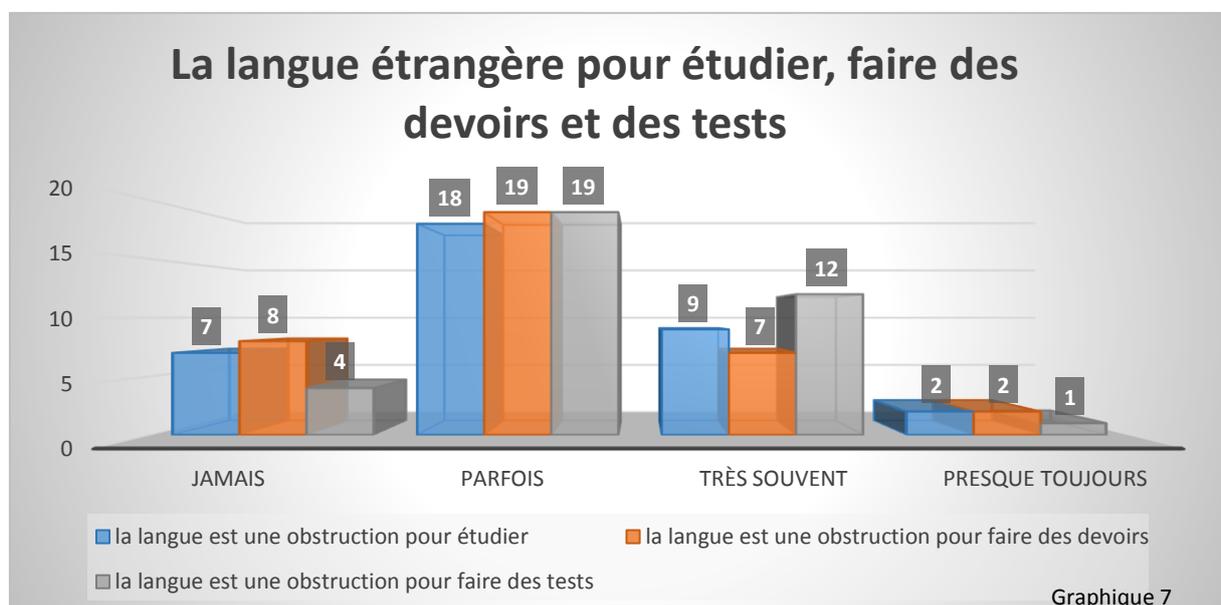
Il y a une différence entre comprendre et savoir :

- **Comprendre:** 'Comprendre c'est contenir en soi, saisir par l'intelligence, se faire une juste idée de quelque chose, se rendre raison d'une chose, en découvrir le motif.' (*Quelle est la différence entre savoir et comprendre?*, 2009)
 - "Je ne cherche pas à comprendre pour croire, mais je crois pour comprendre."
(Anselme, sd) (*Saint Anselme, extrait de Proslogion*).

- **Savoir:** 'Savoir c'est un ensemble de connaissances ou d'aptitudes reproductibles, acquises par l'étude ou l'expérience.' (*Quelle est la différence entre savoir et comprendre?*, 2009)
 - "Savoir ce que tout le monde sait, c'est ne rien savoir. Le savoir commence là où commence ce que le monde ignore."
(Gourment, sd) (*Rémy de Gourmont, extrait de Promenades philosophiques*).

a) Ostende

Comme nous avons pu constater dans le graphique précédent, la majorité des élèves comprend bien les cours CLIL, ainsi nous pouvons constater dans le graphique ci-dessous qu'il y a quand même une différence au niveau de la compréhension et du savoir.



Beaucoup d'élèves comprennent ce qui se passe et tout ce qui est dit durant le cours, mais ils éprouvent parfois des difficultés à faire des devoirs ou à étudier dans la langue étrangère.

b) Liège

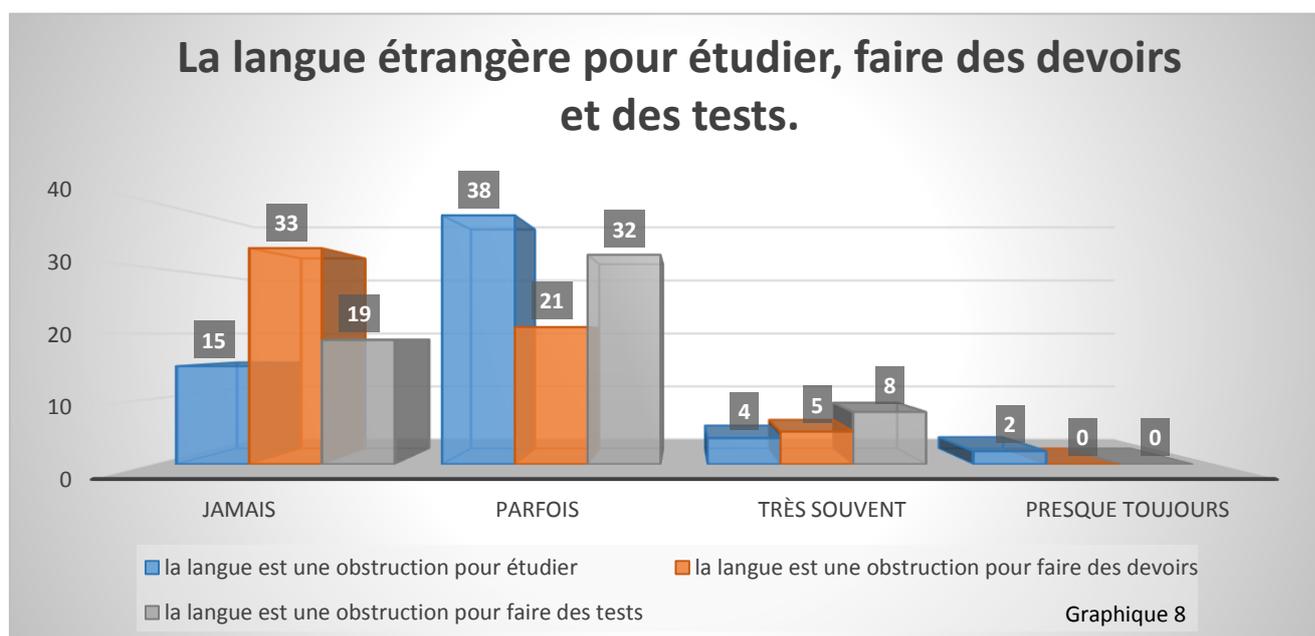
Ce qui nous frappe immédiatement quand on jette un œil sur ce graphique c'est que beaucoup d'élèves à Liège éprouvent parfois des difficultés pour les trois cas:

- étudier
- les devoirs
- les tests

Mais tout cela a un sens, parce que si nous comparons ce graphique-ci avec le graphique précédent de Liège, nous pouvons voir qu'il y a une grande majorité qui ne comprend pas le contenu des leçons, ce qui fait qu'il y a une grande partie des élèves qui éprouvent parfois des difficultés pour les trois catégories (la langue est une obstruction pour étudier, faire des test et faire des devoirs).

Quand on ne maîtrise pas la langue, on a du mal à comprendre le contenu. Et quand on ne comprend pas le contenu expliqué en classe, il est impossible d'étudier ou de faire des devoirs individuellement. On peut parler d'un cercle vicieux dans ce cas. Parce que sans la maîtrise de langue on n'est pas capable de faire des exercices et d'apprendre les contenus, mais c'est en s'exerçant que l'on apprend.

Mais dans l'ensemble, nous pouvons dire que les résultats ne sont pas problématiques. Nous pouvons constater qu'il y a peu d'élèves qui ont toujours des difficultés pour les devoirs/tests ou pour étudier. Ce qui est très positif pour le développement de l'enseignement CLIL dans le futur.



3.5 Conclusion pour l'enseignement CLIL en Flandre

Quand nous regardons les différents graphiques, nous pouvons conclure que l'enseignement CLIL en Flandre a pour la plus grande partie un effet positif sur l'enseignement secondaire. Malgré certains élèves qui ont du mal à comprendre les cours et éprouvent de grandes difficultés pour étudier ou pour les devoirs, nous pouvons conclure que l'enseignement CLIL est très positif, productif et instructif. CLIL a un bel avenir dans l'enseignement secondaire, si les résultats restent aussi positifs.



(Glatissant, 2016)

3.6 Conclusion pour l'enseignement en immersion en Wallonie

Dans la communauté francophone de Belgique, il y a eu une croissance concernant les écoles d'immersions. Plus de 250 écoles de la communauté française offrent l'éducation bilingue.

Il faut dire que l'éducation en immersion est un succès en général en Wallonie. La moyenne des élèves sont satisfaits de cette forme d'éducation. La connaissance de la deuxième langue à la fin du parcours est évidemment plus large et plus riche que pour les élèves qui suivent l'enseignement traditionnel et la langue maternelle ne connaît pas de désavantages.



(Wikipedia , 2015)

Mais on doit se rendre compte que l'apprentissage de la deuxième langue en immersion sera plus réceptif que productif.

4 Les besoins des écoles concernant CLIL

4.1 Clil, la langue étrangère

Selon un document transmis par le Cabinet du Ministre Pierre Hazette lors d'une réunion de chefs d'établissement, repris dans le document *L'enseignement bilingue: "l'immersion linguistique"*, l'enseignement actuel des langues étrangères suit amplement les principes de l'enseignement communicatif et se concentre sur la pratique de la langue. L'objectif le plus important est la faculté de comprendre et d'utiliser la langue française dans de contextes réels et concrets, par exemple en tant que touriste ou pour des conversations au téléphone etc. CLIL considère la langue étrangère comme instrument pour apprendre les matières non-linguistiques. Ceci correspond à la tendance pragmatique de la formation moderne de la langue étrangère.

Lors de l'enseignement de la géographie, la langue n'est pas enseignée ou apprise pour elle-même mais employée comme instrument et comme outil de travail pendant le cours. Employé dans des contextes géographiques l'apprentissage de la langue perd son côté plutôt artificiel que l'enseignement de la langue française est parfois obligée de simuler. Ceci ne veut pas dire qu'il faut remplacer l'enseignement du français ou de toute autre langue par l'enseignement CLIL, au contraire. Il est très important de soutenir CLIL par une initiative de l'apprentissage du français.

Il n'est pas sans importance de dire qu'au niveau de l'enseignement secondaire, CLIL complète l'enseignement du français de façon logique en suscitant l'intérêt des élèves aux relations plus larges que le côté linguistique. Fruhauf Gianna, Coyle Do et Christ Ingeborg (Fruhauf, Coyle, & Christ, 1997) affirment que selon maints pays, l'internationalisation et le développement d'une conscience culturelle des élèves sont deux objectifs qui peuvent être atteints grâce à CLIL. Les élèves entrent en contact avec une autre culture et adoptent ainsi par ci par là des éléments dans leur propre culture. Le fait d'entendre le français lors d'un autre cours ou dans un autre contexte, élargit leur horizon. Inconsciemment les élèves réfléchissent et analysent des situations dans la langue française dans un contexte non-linguistique. (Bya, Chohey-Paquet, & l'Immersion, 2004).

4.2 Les objectifs/programmes d'études

La géographie est une matière très large et comprend un vocabulaire précis et spécifique. Ceci ne peut surtout pas se perdre lors des cours CLIL. Grâce au matériel didactique que nous avons créé, nous espérons pouvoir fournir une aide pour préserver la didactique de la géographie.

Les objectifs finaux font parties des programmes d'étude flamands. C'est pourquoi les manuels wallons ou français ne sont pas utilisables en Flandre. En Wallonie ou en France nous parlons de la matière 'étude du milieu'. Dans un futur peut-être, les créateurs des programmes d'étude et des objectifs finaux inséreront des instructions didactiques au niveau de la langue aussi.

En plus d'ajuster les programmes d'études et les objectifs finaux, il faut légèrement adapter les préparations de leçon. Dans un cours, il est possible d'atteindre aussi bien des objectifs de langue que de géographie. Ça c'est la grande différence entre CLIL et l'enseignement dans la langue maternelle (Cabinet du Ministre Pierre Hazette, 2004). Des objectifs linguistiques s'ajoutent aux objectifs du contenu. Il faut en tenir compte lors des préparations. En pièce jointe, vous trouverez entre autres un modèle pour une préparation d'une leçon de CLIL.

4.3 Approches pour CLIL

Il ne faut pas seulement tenir compte du fait que les objectifs linguistiques s'ajoutent aux objectifs du contenu lors des préparations mais aussi pendant les cours !

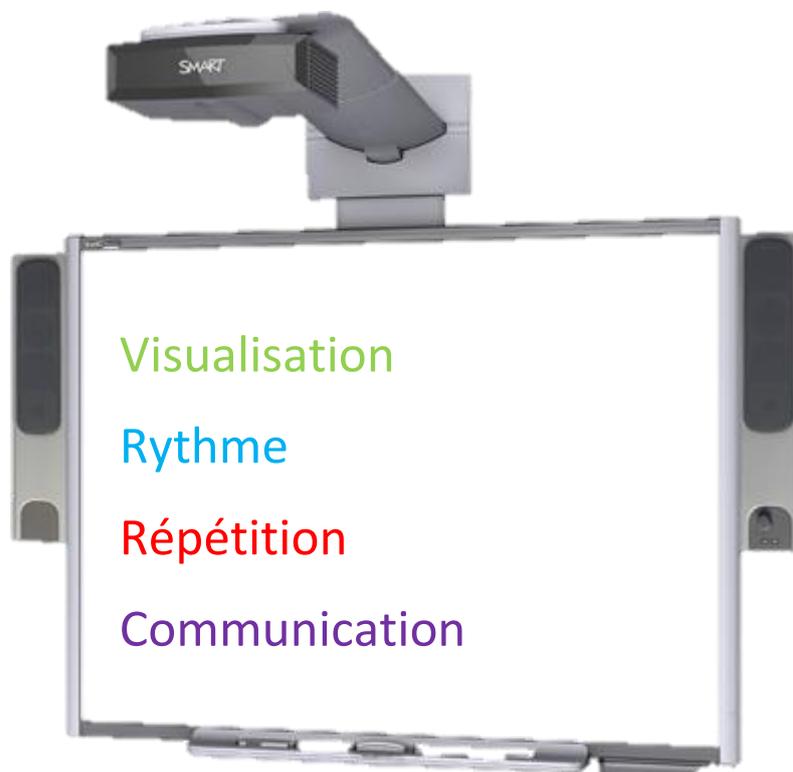
CLIL doit avoir une bonne structure et tient debout grâce à l'usage de plusieurs types de communication et d'appuis linguistiques.

Pour un apprentissage efficace, on vous propose quelques approches possibles :

- La géographie est une matière où la visualisation est d'une grande importance. La géographie consiste en la terre, les paysages, des lieux invraisemblables. Ce n'est pas possible de voyager tous les jours au quatre coins du monde avec les élèves pour leur montrer la géographie. Du coup, c'est au prof d'amener la géographie dans la classe. Comment faire mieux que d'utiliser des images, des photos, ... Car comme on l'entend souvent : 'Une photo vaut mieux que mille mots' ! La visualisation peut se faire à l'aide de photos, de dessins, de vidéos, de graphiques, ... Il y a tant de possibilités.
- Ensuite il faut tenir compte du rythme. Non pas tous les élèves ont le même rythme d'apprentissage. Certains élèves sont plus novices que d'autres en ce qui concerne la langue.

C'est pourquoi il est important d'adapter le rythme de la langue. Les élèves ne comprendront rien si le prof parle à toute vitesse.

- Certaines sources proposent de simplifier les cours. Mais en faisant ça, nous risquons de perdre la richesse de la matière. La géographie contient des sujets qui reviennent plusieurs fois dans le curriculum. Il est impératif de garder cette richesse. Comme dans certains autres programmes d'étude, la géographie propose des objectifs d'approfondissement et d'expansion. Là, on peut faire une différence et simplifier. Tout dépendra du niveau de la classe et des élèves. C'est aussi un moyen de faire de la différenciation.
- CLIL est, plus que d'autres types d'éducatons, basé sur la répétition lors des cours. Le prof doit insérer des moments de réflexion, de synthèse et de répétition pour amplifier la compréhension. C'est efficace de combiner ces moments de répétitions avec un moment de contrôle pour voir si les élèves ont tout compris. Car il faut aussi bien contrôler au niveau linguistique qu'au niveau du contenu. (Bya, Chohey-Paquet, & l'Immersion, 2004)
- La communication en classe entre les élèves, avec le professeur se passe de préférence dans la langue étrangère. Le professeur peut stimuler ceci en utilisant différentes approches comme par exemple : le travail en paire, des jeux de rôles, le travail en groupe, etc.



(First trade Fanatics ,
2012)

Nous avons conçu un petit guide pour les élèves avec les phrases les plus employées, une liste des mots géographiques et des questions posées fréquemment par les élèves. Ce petit guide pourra les aider à sortir de leur bulle et d'oser poser des questions.

Enfin, nous vous proposons du matériel didactique. Il est difficile de trouver du matériel didactique approprié pour la géographie en français car en France ou en Wallonie la matière ne correspond pas à celle en Flandre. Il s'agit de 'l'étude du milieu'. C'est une fusion entre la géographie et l'histoire. Les programmes d'études ne correspondent pas et les manuels, de toute évidence, non plus.

Nous avons conçu le chapitre 'les roches, sol et sous-sol' de la première année, du premier degré, ainsi que le manuel du professeur.

Nous avons eu l'opportunité de traduire le livret de WDM 'Aardrijkskunde...hoe ?' qui aidera les élèves durant tout leur trajet d'apprentissage à utiliser les compétences de géographie de façon correcte.

Pour terminer, nous avons traduit et adapté des approches créatives spécifiques pour les cours de géographie. Ceci peut servir en tant que méthode pour commencer un cours, en tant que répétition ludique ou en tant que contrôle.

4.4 Préparation de leçon CLIL

Bachelor in het onderwijs: secundair onderwijs

Kattenberg 9, BE-9000 Gent

Tel. 09 234 82 70 - Fax 09 234 80 03

E-mail: praktijkcoördinatie.oso@arteveldehs.be

Nom	
Options	
Année académique	

Ecole de stage

Nom			
Adresse			
Nom du tuteur			
Section			
Année		Nombre d'élèves	

Leçon

Date	
Discipline	
Sujet de la leçon	
Tranche horaire	
Salle	

Situation initiale

Apprenant et préacquis	
Classe	
	Contenus:
Données scolaires et situationnelles + matériel didactique	

Sources

Annexes

Sujet de la leçon: Fout! Geen tekst met de opgegeven stijl in het document.

OBJECTIF (S) DU PROGRAMME D'ETUDES :

OBJECTIF (S) DU PROGRAMME D'ETUDES (langue) :

OBJECTIFS FINAUX INTERDISCIPLINAIRES *(uniquement pour l'enseignement secondaire)*

Obligatoire: OBJECTIFS FINAUX INTERDISCIPLINAIRES de *leren leren*:

Facultatif: OBJECTIFS FINAUX INTERDISCIPLINAIRES TICE (uniquement pour le 1^{er} degré)

THEMES TRANSVERSAUX (uniquement pour l'enseignement primaire: TICE, apprendre à apprendre, compétences sociales)

Objectifs de la leçon	Contenu de la leçon	Approches/ précautions linguistiques	Approches didactiques/Matériel didactique/Organisation	Temps
Début de la leçon				
Géographie : Français :	Mise en route/révision Journal de classe :		Mise en route/révision Journal de classe :	
Développement de la leçon				
Géographie : Français :	PHASE 1: Observation		PHASE 1: Observation Matériel didactique: Approche didactique: Organisation:	
Géographie : Français :	PHASE 2: Réflexion		PHASE 2: Réflexion Matériel didactique: Approche didactique: Organisation:	
Géographie : Français :	PHASE 3:		PHASE 3: Matériel didactique: Approche didactique: Organisation: (découverte, réflexion et analyse, synthèse, fixation,...)	

Objectifs de la leçon	Contenu de la leçon	Approches/ précautions linguistiques	Approches didactiques/Matériel didactique/Organisation	Temps
Fin de la leçon				
Géographie : Français :			Evaluation, réflexion et synthèse Conseils pratiques (p.ex. devoirs...)	

Réflexions (après avoir donné la leçon)

Après chaque leçon vous formulez une réponse à la question: '**Comment puis-je améliorer ma prochaine préparation en tenant compte des expériences de la leçon donnée?**'

- Indiquez les points satisfaisants dans la préparation de la leçon **en vert**.
- Indiquez les points à parfaire dans la préparation de la leçon **en jaune**.

Cette réflexion peut être utile en vue de l'échange d'idées avec votre mentor ou tuteur.

5 Journal de stage

Bonjour!

Moi c'est Laure! Je suis étudiante à Arteveldehogeschool à Gand. Je termine mes études bientôt et pour terminer en beauté nous écrivons un travail de fin d'études ainsi qu'un stage didactique. Notre travail de fin d'études concerne CLIL. J'ai donc pris l'initiative de faire mes stages en immersion. La première école se situait à Ostende et j'y ai enseignée la géographie en français durant deux mois. La deuxième école se situait à Liège et j'y ai enseignée l'étude du milieu en néerlandais durant un mois. C'est était une expérience inoubliable !

Pendant mon premier stage didactique à Ostende, je donnais cours à trois classes de premières années différentes. Le plus grand défi était de concevoir du matériel didactique ainsi que de donner les cours dans la langue étrangère ! Lors des premiers jours, j'avais peur d'échouer. Mais grâce à l'ambiance positive de l'école, des élèves et du tuteur, je me suis vite sentie à l'aise. J'ai produit un cahier d'exercices pour le thème 'les roches' en tenant compte de la didactique pour les cours de géo et en tenant compte des difficultés de langue. J'ai testé un tas d'approches créatives que nous avons traduit pour notre travail de fin d'études. Ceci était dément ! Les élèves étaient très enthousiastes et ont adoré ! J'ai constaté que l'enseignement CLIL était très instructif sur le domaine du contenu et de la langue pour les élèves ainsi que pour moi en tant que professeur.

Moi deuxième stage didactique à Liège était bien plus court mais pas pour autant moins intéressant. À Liège, j'ai fait l'inverse : J'ai enseigné la matière 'étude du milieu' (fusion entre la géo et l'histoire) en néerlandais à des élèves francophones. Grâce à mon expérience à Ostende, je me sentais déjà plus à l'aise pour entamer les cours. Le plus grand défi durant ce stage était de visualiser les cours sans instruments didactiques. J'ai dû être créative et chercher d'autres ressources pour franchir cet obstacle. À mon avis, j'ai fait une réussite en ce qui concerne la visualisation. Les élèves me l'ont confirmée avec leur enthousiasme et leur participation active.

Je termine ce journal et ces stages avec un grand contentement. J'ai beaucoup appris, non seulement pour les cours en immersion mais je pense pouvoir utiliser toutes mes nouvelles connaissances et compétences dans l'enseignement traditionnel. Si j'avais l'occasion de commencer en immersion, je n'hésiterai pas une seconde !

Laure Cruyt

Quelques moments inoubliables :



6 Conclusion

Dans une première partie (Rapport Final), après des recherches minutieuses dans la littérature, nous avons tout d'abord établi *la théorie* de l'enseignement CLIL/EMILE. (Objectifs, points forts et faibles). Nous pouvons conclure que CLIL/EMILE est une forme d'enseignement avec un grand potentiel en ce qui concerne l'acquisition des langues (maternelle et étrangère) et des attitudes positives envers la culture. Les effets sur l'acquisition du contenu sont moins univoques.

Ensuite, nous nous sommes attardés sur *le trajet* à suivre. Il faut, en effet, tenir compte de plusieurs paramètres pour installer CLIL/EMILE dans une école. En premier lieu, il est nécessaire que l'école ait une vision et des objectifs stratégiques qui sont en ligne cohérente avec la situation initiale. Deuxièmement, l'école offrant l'enseignement CLIL/EMILE est obligée de rédiger une stratégie de communication vers les différents groupes cibles impliqués dans le trajet CLIL. Finalement, il nécessite un plan d'action d'un ordre éducatif, logistique, qualitatif avec une attention spécifique envers le personnel.

Nous avons fait une enquête sur *le bien-être de l'élève* aussi bien dans une école à Ostende qu'à Liège. Nous constatons que dans les deux écoles, le nombre de filles comporte environ 67%. Nous pouvons également conclure qu'il y a plus de garçons que de filles, qui n'ont pas choisi pour l'enseignement CLIL/EMILE mais leurs parents. En ce qui concerne la compréhension des cours l'on constate une nette différence : à Ostende moins de 10% ne comprenaient pas les cours, à Liège le taux s'élève à 40%. La même tendance se voit en ce qui concerne la langue étrangère comme moyen d'étudier, de faire des devoirs et des tests.

En dernier lieu, nous avons établi *les besoins* des écoles concernant CLIL/EMILE. Une bonne visualisation du cours de géo, une adaptation du rythme à l'élève, des moments de répétitions lors des cours et une communication soutenue dans la langue étrangère sont des paramètres importants.

La seconde partie consiste en du **matériel didactique** que nous avons développé comme outil de travail pour un cours CLIL/EMILE de géographie en français.

Nous avons conçu un livret pour les élèves avec des *mots et des phrases employées fréquemment en classe* afin d'éclairer le jargon scolaire francophone.

Dans le cadre des cours de géographie de la première année du premier degré nous vous proposons un *lexique géo*, le chapitre '*les roches, sol et sous-sol*', le *manuel du professeur*, ainsi qu'une *liste d'erreurs courantes* liée à la géographie. Nous avons également traduit le livret de WDM '*Géographie : Compétences de base, cartes de base et concepts*'.

Pour terminer, nous avons traduit et adapté *des approches créatives spécifiques pour les cours de géographie*.

Comme l'enseignement CLIL est en pleine croissance en Flandre et que la demande de matériel didactique pour enseigner la géographie est grande, nous suggérons de développer les autres chapitres dans un futur TFE.

Il est également utile de continuer des recherches autour des effets positifs/moins positifs de ce type d'enseignement en vue d'une meilleure maîtrise de langues étrangères.

7 Bibliographie

- (sd). Opgehaald van https://fr.wikipedia.org/wiki/Portail:%C5%92il_et_vue
- Anselme, S. (sd). *citations*. Opgehaald van <http://dicocitations.lemonde.fr:>
<http://dicocitations.lemonde.fr/citations/citation-965.php>
- BabelReg. (2014). *Les niveaux*. Opgehaald van [http://www.babelreg.eu/:](http://www.babelreg.eu/)
<http://www.babelreg.eu/fr/les-niveaux/les-niveaux>
<http://www.babelreg.eu/fr/les-niveaux/les-niveaux>
- Baker, C. (2006). *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. Clevedon: Multilingual Matters.
- brein van meisjes en jongens* . (sd). Opgehaald van <http://www.breinbewust-onderwijs.nl:>
<http://www.breinbewust-onderwijs.nl/files/brein-meisjes-jongens.pdf>
- Bya, N., Chohey-Paquet, M., & l'Immersion, G. d. (2004, Novembre). *L'enseignement bilingue: "l'immersion linguistique"* . Opgehaald van Segec:
http://www.segec.be/Documents/Fesec/Immersion/Immersion_Linguistique-CLIL-EMILE.pdf
- Cabinet du Ministre Pierre Hazette. (2004, Avril 28). CLIL (content and language integrated learning) / EMILE (enseignement de matières par intégration d'une langue étrangère) – Enseignement de type immersif. *CLIL (content and language integrated learning) / EMILE (enseignement de matières par intégration d'une langue étrangère) – Enseignement de type immersif*.
- Callemeyn, A., Logie, P., van Boven, M., & Wauters, J. (2016). *Aardrijkskunde: basisvaardigheden, basiskaarten, begrippen*. Hemiksem: WDM.
- CLIL . (2016). Opgehaald van <http://saoo.be:> <http://saoo.be/aanbod/clil/>
- CLIL aanvragen . (sd). Opgehaald van <http://www.ond.vlaanderen.be:>
<http://www.ond.vlaanderen.be/clil/aanvraag/>
- Cornu, P., Grothen, H., & J, L. (1994). *Erreurs courante*. Antwerpen-Apeldoorn: Garant.
- Fruhauf, G., Coyle, D., & Christ, I. (1997). L'enseignement des matières non-linguistiques par une langue étrangère. *L'enseignement des matières non-linguistiques par une langue étrangère*. Alkmaar, Nederland: Stichting Europees platform voor het Nederlands onderwijs,.
- Genesee. (1992).
- Genesee, & Gándara . (1999).
- Genesee, F., & Nicoladis, E. (2006). *Bilingual acquisition*.
- Gierlinger, E. (sd). *CLILingmesoftly*. Opgeroepen op September 22, 2015, van Wordpress:
<https://clilingmesoftly.wordpress.com/clil-models-3/the-4-cs-model-docoyle/>

- Glatissant. (2016, 05 20). *Wapen van Vlaanderen*. Opgehaald van https://nl.m.wikipedia.org/https://nl.m.wikipedia.org/wiki/Wapen_van_Vlaanderen#Wapen_van_West-Vlaanderen
- Glatissant. (2016, 05 23). *Wapen van vlaanderen* . Opgehaald van https://nl.m.wikipedia.org/https://nl.m.wikipedia.org/wiki/Wapen_van_Vlaanderen#Wapen_van_West-Vlaanderen
- Gourment, R. D. (sd). *Citations*. Opgehaald van <http://dicocitations.lemonde.fr/http://dicocitations.lemonde.fr/citations/citation-118414.php>
- Johnstone, R. (2002). *Immersion in a Second or Additional Language at School: A Review of the International Research*. Stirling: Scottish Centre for Information on Language Teaching.
- Klasse. (sd). *Meisjes-jongens*. Opgehaald van <https://www.klasse.be/https://www.klasse.be/archief/meisjes-jongens-2/>
- KU Leuven . (2013). *CLIL in vlaanderen*. Opgehaald van http://www.cteno.be/http://www.cteno.be/assets/downloads/cteno/nieuwsbrief/17/nieuwsbrief_17_clil_sercur_robbe.pdf
- Le cahier du FLE* . (sd). Opgehaald van <https://sectionfle.wordpress.com/https://sectionfle.wordpress.com/>
- La parole aux acteurs qui font la communication*. (2011, 11 22). Opgehaald van <https://stephaniepe.wordpress.com/https://stephaniepe.wordpress.com/2011/11/22/1-4/>
- Lyster, R. (2007). *Learning and teaching languages through content: A counterbalanced*. Amsterdam: Benjamins.
- Marsh, D., & Hill, R. (2009). *Final Report. Study of the Contribution of Multilingualism to Creativity*. Brussel: Public Services Contract.
- Met, M. (1998). Curriculum decision-making in content-based language teaching. In J. Cenoz, & F. Genesee, *Beyond Bilingualism: Multilingualism and Multilingual Education* (p. 35). Clevedon: Multilingual Matters.
- Meysman, H., & De Bolster, I. (2015-2016). *Gids voor de bachelorproef OSO*. Gent: Arteveldehogeschool.
- MK formation . (2012). *evaluation de fin de parcours* . Opgehaald van <http://www.mkformation.fr/index.php/etapes-de-formation/evaluation-formation:http://www.mkformation.fr/index.php/etapes-de-formation/evaluation-formation>
- MP. (2016). *Verschillen in ontwikkeling*. Opgehaald van <http://www.anababa.nl/http://www.anababa.nl/ontwikkeling/jongens-en-meisjes/verschillen-in-ontwikkeling>
- Pile of books*. (2016). Opgehaald van <http://www.publicdomainpictures.net/http://www.publicdomainpictures.net/view-image.php?image=162551&picture=->
- Pixabay. (2016). *Verkeerslichten* . Opgehaald van <https://pixabay.com/https://pixabay.com/nl/verkeerslichten-signaal-het-verkeer-309773/>
- Qualité et gestion des risques*. (sd). Opgehaald van <https://www.ch-vendome.fr/https://www.ch-vendome.fr/centre-hospitalier/qualite-et-gestion-des-risques/>

- Quelle est la différence entre savoir et comprendre?* (2009). Opgehaald van <https://qc.answers.yahoo.com/>
<https://qc.answers.yahoo.com/question/index?qid=20091112211843AAwnFBh>
- Soulier, L. (2013, 05 25). "*Il est impossible de deviner si un cerveau appartient à un homme ou une femme*". Opgehaald van <http://www.lemonde.fr/>:
http://www.lemonde.fr/societe/article/2013/05/25/les-hommes-et-les-femmes-ont-ils-des-cerveaux-differents_3174565_3224.html
- Strobbe, L. (2011, April). *Rapporten*. Opgeroepen op September 22, 2015, van onderwijs vlaanderen: <http://www.ond.vlaanderen.be/obpwo/rapporten/clil/ER.pdf>
- Suys, R. (2014, 05 09). *kwaliteitsstandaard CLIL*. Opgehaald van <http://www.ond.vlaanderen.be/>:
<http://www.ond.vlaanderen.be/clil/aanvraag/BVR-Kwaliteitsstandaard-CLIL.pdf>
- The 4c's framework* . (sd). Opgehaald van <http://cefire.edu.gva.es/>:
http://cefire.edu.gva.es/pluginfile.php/607625/mod_imscp/content/1/33_the_4_cs_framework.html
- Trader. (2012). *Flanders festivals in Belgium*. Opgehaald van <http://wanderingtrader.com/>:
<http://wanderingtrader.com/travel-blog/flanders-festival-in-belgium/>
- Trader, W. (2012). *Onward to the Flanders Festival in Belgium*. Opgehaald van <http://wanderingtrader.com/>: <http://wanderingtrader.com/travel-blog/flanders-festival-in-belgium/>
- Turnbull, M., Lapkin, S., & Hart, D. (2001). Grade 3 immersion students' performance in literacy and mathematics. In *The Canadian Modern Language Review* (pp. 9-26). Ontario.
- Van De Craen, P., Ceuleers, E., & Mondt, K. (2007). Cognitive Development and Bilingualism in Primary Schools: Teaching Maths in a CLIL Environment. In *Diverse Contexts – Converging Goals: CLIL in Europe* (pp. 185-200). Frankfurt: Peter Lang.
- Vakgroep Frans (Academiejaar: 2013-2014). *Didactique du FLE*: . Gent: Arteveldehogeschool.
- Wikipedia . (2015, 10 29). *Walonie*. Opgehaald van <https://pcd.wikipedia.org/>:
<https://pcd.wikipedia.org/wiki/Walonie>
- Wikipedia. (2015). *La Wallonie*. Opgehaald van <https://nl.wikipedia.org/>:
<https://nl.wikipedia.org/wiki/Walloni%C3%AB>
- Wikipedia. (2015, 11 19). *Portail: oeil et vue*. Opgehaald van <https://fr.wikipedia.org/>:
https://fr.wikipedia.org/wiki/Portail:%C5%92il_et_vue